

## ВЕДЕНИЕ ЧИТАТЕЛЬСКОГО ДНЕВНИКА (READING JOURNAL) КАК СПОСОБ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ПИСЬМЕННОЙ И УСТНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ

Рассматривается проблема повышения мотивации и интереса студентов к чтению иностранной художественной литературы в оригинале, развития письменной и устной иноязычной речи, а также творческого мышления.

В методике обучения иностранным языкам под письменной речью или письмом понимается «овладение учащимися графической и орфографической системами иностранного языка для фиксации речевого и языкового материала в целях его лучшего запоминания и в качестве помощника в овладении устной речью и чтением» [1. С. 187].

Конечной целью обучения письму является умение написать тексты различного жанра: резюме, деловые и личные письма, рецензии, аннотации, доклады, эссе и т.д. Известно, что автору всегда следует помнить о композиционной структуре текста, его назначении, выборе языковых средств и т.д. Фактически те же требования предъявляются к устным текстам, особенно «к монологической форме общения, поскольку именно монолог близок по сути к письменной речи» [1. С. 188].

В данной статье цель использования читательского дневника как методического приема видится в развитии и совершенствовании умений студентов анализировать художественное произведение с точки зрения сюжета, стиля и творчески излагать свои мысли и впечатления о прочитанном как письменно, так и устно.

Кроме того, при верной методической организации учебного процесса работа над художественным текстом способствует совершенствованию навыков практически всех видов чтения, выделяемых отечественными и зарубежными методистами: аналитического, изучающего, поискового, ознакомительного, просмотрового. Также развиваются навыки работы со словарем, использования сносок и комментариев, интерпретации и трансформирования текста.

Практика преподавания иностранного языка на языковом факультете показывает, что все еще существующая система внеклассного чтения иностранной художественной литературы (часто именуемая как домашнее, или индивидуальное, чтение) изживает себя, поскольку сводится зачастую лишь к контролю прочтения студентом определенного количества страниц в семестр и заучиванию наизусть соответствующего объема слов и выражений из текста. К сожалению, для многих студентов такой важный аспект изучения иноязычной культуры становится бременем, и сам процесс чтения превращается в формальность.

Следовательно, задача преподавателя – оптимизировать учебный процесс путем создания соответствующей методической базы.

Предполагается, что дневник ведется регулярно, и студент записывает в него свои впечатления о прочитанном. При этом на первой стадии важны не столько логика, четкость, последовательность и грамматическая правильность изложения. Записи могут отражать какие-либо ассоциативные связи в виде ключевых слов,

эмоции и настроения читателя. Главное, что происходит накопление языковых средств и ресурсов, на основе которых впоследствии студентом будет создана более осмысленная, четкая и образная картина.

В соответствии с конкретным контингентом обучающихся, их уровнем владения иностранным языком и интеллектуальными потребностями преподавателю следует подготовить некий ресурсный пакет с определенными методическими ориентирами. Дидактические материалы могут содержать инструкции по использованию лексических единиц в описательных контекстах, употреблению слов-связок, основные правила пунктуации и т.д.

Ниже приводится фрагмент дидактического материала, который может быть полезен студентам для ведения дневниковых записей при описании мест, героев произведения, основных событий, а также личных впечатлений и т.д. Использование студентами подобных инструкций может быть полезно не только с точки зрения правильности оформления письменной речи и написания сочинения, оно способствует активизации и обогащению иноязычного вокабуляра, развивает творческое мышление и способность к саморефлексии.

### Describing Places

Use a variety of adjectives such as:

*awe-inspiring, breathtaking, thrilled, delightful, eye-catching, majestic, overwhelming, spellbinding, astounding, glamorous (positive); bleak, neglected, derelict, squalid, disreputable, barren (negative).*

Write a list of adjectives used by the author to describe the place.

Use a variety of expressions such as:

*to my amazement / delight / disappointment, I felt astounded / fascinated / stunned etc.*

### Describing People (physical appearance and personal qualities)

Use some of the following adjectives to describe the main character of the book:

*wavy hair, pale complexion, pointed nose, slim, tall, of medium height, plump, shoulder-length hair, olive skin; fantastic sense of humour, immature, great sense of style, outgoing, lazy, taciturn, arrogant, humble, bossy etc.*

What adjectives are used by the writer to portray the main characters?

Use a variety of verbs to make your story more lively:

*mutter, whisper, murmur, gossip, wander, dash, hiss, peer, stroll, yell, moan, exclaim, rush, giggle, sigh, chuckle, shriek etc.*

Use a variety of adverbs to describe actions and situations:

*enormously, entirely, extremely, thoroughly, absolutely, anxiously, frantically, sarcastically, angrily, threateningly, hurriedly, miserably, confidently, urgently, nervously, patiently, calmly etc.*

### Expressing Feelings and Explaining Impressions (useful phrases)

*To make an enduring / lasting impression on; what strikes / impresses / delights me is...; the most outstanding / noticeable*

*feature of ... is ...; one can't help but be moved / struck by; without doubt, the most impressive thing about... is; I was immediately struck by; one particularly marvels / wonders at; ...confirmed my initial impression etc.*

#### Linking Phrases (to join ideas together)

*First, eventually, finally, at once, in addition, as well as, moreover, however, nevertheless, on the one (other) hand, similar to, besides, as a result / consequence, to sum up, to recap the story, in short, etc.*

#### Certain techniques to be used to make a vivid description

*Asking a rhetorical question and creating suspense*

*Using quotations*

*Addressing the reader (audience) directly*

*Using direct speech (the book characters' words)*

*Describing one's feeling, emotions and senses [2. С. 24–25].*

#### Questions to be answered in pen in the journal:

If you were the writer, how would you begin / finish the story?

How would you call the book? Explain why.

If you could choose, the life of which character(s) would you live? Give reasons.

Think of three words to describe the way you felt after finishing the book.

#### Language Development

Данный раздел предполагает самостоятельную работу студента с текстом произведения, которая заключается в анализе использованных автором языковых средств. Предполагается, что студент выписывает из текста в дневник слова, фразы, устойчивые выражения, идиомы и грамматические конструкции, представляющие интерес именно с лингвистической точки зрения.

Кроме того, в дневник можно включить *лингвистический комментарий*, составляемый студентом

самостоятельно, цель которого – накопление социокультурологической информации на базе художественного текста. Это может быть описание географической местности, национальных традиций и обычаев, представленное автором в тексте, примеры использования диалекта и т.д.

В конце семестра можно предложить студентам подготовить устные презентации прочитанных книг по следующему плану:

1. Несколько слов об авторе произведения, специфике его языка, стиля.

2. Краткое изложение сюжета (где и когда происходят события, в чем состоит конфликт, как он решается и т.д.).

3. Характеристика главных действующих лиц.

4. Описание одного из полубившихся эпизодов произведения.

5. Общие личные впечатления о книге.

6. Инсценировка или выразительное чтение вслух какого-либо эпизода (диалога, монолога, описания чего-либо и т.д.).

Представляется, что дневниковые записи значительно облегчают студенту задачу устной презентации книги, так как являются хорошей основой в содержательном, рефлексивном и других планах.

Использование описанного методического приема несет в себе огромный творческий потенциал для преподавателя и студента. Например, он может быть использован в качестве дидактической и методической опоры в рамках курса «Creative Writing» (литературное творчество).

## ЛИТЕРАТУРА

1. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. 3-е изд. М.: Просвещение, 2005.
2. Virginia E. «Successful Writing» Proficiency. Express Publishing, 2003.

Статья представлена кафедрой английской филологии факультета иностранных языков Томского государственного университета, поступила в научную редакцию «Филологические науки» 18 декабря 2006 г., принята к печати 25 декабря 2006 г.